4800

# THE ROYAL SCHOOL PRIMER

TRANSLATED INTO GUJARATI.

SAKARLAL B. THAKOR

AHMEDABAD.

Printed at the Wishweshwar Press

Registered under Act XXV of 1867.

1894.

*Price Four Annas.*

૫૮૦૦

# THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

## THE ALPHABET ( ધિ આલ્ફબેત ) મુળાક્ષરો.

| Roman Letters. | | Italic ditto | | Name | નામ | વર્ણ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| A | a | *A* | *a* | ay | એ | એ–આ–અ |
| B | b | *B* | *b* | bee | બી | બ |
| C | c | *C* | *c* | see | સી | ક—સ |
| D | d | *D* | *d* | pee | ડી | દ—ડ |
| E | e | *E* | *e* | ee | ઇ | ઇ–એ–અ |
| F | f | *F* | *f* | eff | એફ | ફ |
| G | g | *G* | *g* | jee | જી | ગ—જ |
| H | h | *H* | *h* | aitch | એચ | હ |
| I | i | *I* | *i* | i | આઇ | આય |
| J | j | *J* | *j* | jay | જે | જ---જય |
| K | k | *K* | *k* | kay | કે | ક |
| L | l | *L* | *l* | el | એલ | લ—ળ |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | m | *M* | *m* | em | એમ | મ |
| N | n | *N* | *n* | en | એન | ન—ણ |
| O | o | *O* | *o* | o | ઓ | ઓ |
| P | p | *P* | *p* | pee | પી | પ |
| Q | q | *Q* | *q* | que | ક્યુ | ક્વ—ક |
| R | r | *R* | *r* | are | આર | ર |
| S | s | *S* | *s* | es | એસ | સ |
| T | t | *T* | *t* | tee | ટી | ત—ટ |
| U | u | *U* | *u* | u | યુ | યુ—ઉ |
| V | v | *V* | *v* | vee | વી | વ |
| W | w | *W* | *w* | doublew | ડબલ્યુ | ઉવ |
| X | x | *X* | *x* | eks | એક્સ | ક્સ |
| Y | y | *Y* | *y* | wy | વાય | ય—ઇ |
| Z | z | Z | *z* | zed | ઝેડ | ઝ—જ |

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

## શબ્દ ને તેના અર્થ.

જાડણી ઉચ્ચાર. અર્થ

Cat (કૅટ) બીલાડી. માજર.

Dog (ડૉગ) કુતરો, શ્વાન.

Hen (હૅન) મરઘડી, કુકડી

Tub, (ટબ) કુંડી, પીપ, પ વાલો, નગેા.

Pig, (પીગ) ભુંડ.

Fly, (ફ્લાય) માખી.

Exercise, (એકસર સાઇઝ) મ-નોયત્ન.

A, એક.

A dog and a cat, એક કુતરો અને એક બીલાડી.

A hen and a fly, એક મરઘડી અને એક માખી.

A pig and a tub, એક ડુક્કર અને એક નગેા.

---

The cat and the mouse. (ધ કૅટ એન્ડ ધ માઉસ)

(બિલાડી અને ઉંદર.

Mouse (માઉસ) ઉંદર.

Thus, (ધીસ) આ.

Is, (ઇઝ) છે.

It (ઇટ) તે.

Fat (ફૅટ) જાડી.

I (આઇ) હું.

Can (કૅન) શકવું.

See (સી) જોવુ, દેખવું.

Its (ઇટસ) તેનું.

Tail, (ટેઇલ) પુંછડું.

Paws (પૉઝ) પગ.

has (હૅઝ) છે.

Long (લૉન્ગ) લાંબી.

Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.

Sees, (સીઝ) જુએ છે.

Run, (રન) દોડવું.

If (ઇફ) જો.

You, (યુ) તુ, તમે.

Do, (ડુ) કરવું.
Not (નૅાટ) નહી, ના.
Will, (ઉવીલ) શકવું.
Catch,(કયેચ) પકડવું,ઝાલવું.

Did, (ડીડ) કર્યું કીધું.
Can see (કેન સી)જોઈ શકવું
Do run (ડુ રન) દોડવું.

Do not run, નહી દોડવું.
Will catch, પકડશે.
Did catch પકડયો.
Did not catch, પકડયો નહીં
Do see, જુએ છે.
Can catch, પકડી શકવું.
Did run, દોડી. દોડયા, દોડયું.
This is a cat, આ બીલાડી છે.
It is a fat cat, તે જાડી બીલાડી છે.
I can see its tail. હુ તેની પુછડી જોઈ શકું છૂ.
I can see its paws, હું તેના પંજા જોઇ શકુ છૂ.
It has a long tail. તેને લાબી પુંછડી છે.
It has soft paws તેને નરમ પંજા છે.
The cat sees a mouse, બીલાડી ઉદર જુએ છે,
Run Mouse, Run દોડ, ઉદર, દોડ.
If you do not run, જો તુ નહી દોડે તેા.
The cat will catch you, બિલાડી તને પકડશે.
This is the the mouse, આ ઉદર છે.
The cat did not catch it, બીલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

1. ૧.

Do you see the cat ? તમે બીલાડી જુઓ છો ?
I can see it, હુ તેને જોઇ શકુછુ.
It is a fat cat, તે જાડી બિલાડી છે.
It has soft paws, તેને નરમ પંજા છે.

2. ૨.

This is its tail, આ તેની પુછડી છે.
It is a long tail, (તે) પુછડી લાંબી છે.
I can catch its tail, હુ તેની પુછડી પકડી શકુ છુ.
The cat can catch its tail, બીલાડી પોતાની પુછડી પ
કડી શકે છે.

3. ૩.

Do you see the mouse ? તું ઉંદર જુએ છે?
I see it, હુ તેને જોઉછુ.
Has the mouse a tail? ઉંદરને પુછડી છે ?
It has a long tail, તેને લાંબી પુછડી છે.
This is its tail, આ તેની પુછડી છે.

4. ૪.

Cat! Do you see the mouse? બીલાડી! તુ ઉંદર જુએછે
The cat sees the mouse, બીલાડી ઉંદરને જુએ છે.
Run, mouse, run! દોડ, ઉંદર દોડ!
The cat sees you, બીલાડી તને જુએ છે.
The cat will catch you if it can, જો તેનાથી બનશે

તેા, બીલાડી તને પકડશે.
Run, run, run, દેાડ, દેાડ, દેાડ.

5. ૫.

Mouse! do you see the cat? ઉંદર! તું બીલાડી જુંએછે?
The mouse sees the cat, ઉંદર બિલાડી જુએ છે.
Cat! the mouse sees you, બીલાડી! ઉંદર તને જુએ છે.
Run, cat run! દેાડ બીલાડી દેાડ!
Catch the mouse if you can, જે તારાથી બને તેા ઉંદરને પકડ.

6. ૬.

Did the mouse run? શું ઉંદર દેાડયેા?
The mouse did run, ઉંદર દેાડયેા.
This is the mouse. આ ઉંદર છે.
Did the cat catch it? બીલાડીએ તેને પકડયેા?
The cat did not catch it. બીલાડીએ તેને પકડ્યેા નહી.

7 ૭

Can you catch the cat? તારાથી બીલાડી પકડાશે?
This is it, આ તે છે. (રહી)
Catch it if you can, જો પકડાય તેા તેને પકડ.
Run, cat, run, દેાડ, બીલાડી દેાડ!
Did the cat run? બીલાડી દેાડી?
It did run, તે દેાડી.
I did not catch it, મે તેને પકડી નહીં.

## TOM AND HIS Dog.

( ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ ) ટેામ અને તેનેા કુતરેા.

Tom, (ટૉમ) છેાકરાનું નામ છે.
His (હીઝ) તેનેા.
Dog (ડૅાગ) કુતરેા.
That (ધેટ) પેલી.
Tom's ( ટૉમ્સ) ટેામનેા.
's, ( એપેાસ્ટ્રોફી' એસ ) આ ચીન્હનેા અર્થ (નેા છે)
Kind, (કાઇન્ડ) માયાળુ
To (ટુ) ને.
Loves, (લવ્સ) ચાહે છે.
Play (પ્લે) રમવુ.
Will play, (ઉવીલ પ્લે) રમશે.
With, (વીથ) સાથ, જોડે.
Him, (હીમ) તેને તેની.
what, (વૉટ) જે.
Bids (બીડસ ) કેહેશે, હુકમ કરશે.
Will do, (વીલ ડુ) કરશે.
At (એટ) પાસે, તરફ.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
He (હી) તે
Throws (થ્રેાઝ) ફેંકેછે, નાખેછે
In (ઇન) અંદર, મા.
Throws in, [ થ્રેાઝ ઇન ) માં નાખે છે
Stick (સ્ટીક] લાકડી, સેાટી.
Go (ગેા) જવું, જા.
Bring, ( બ્રીંન્ગ)લાવવું, કાઢવું
Out (આઉટ) બાહાર.
Bring out, બાહાર કાઢ, બાહાર લાવ
Swims, (સ્વીમ્સ) તરે છે.
Swims in, માં તરે છે.
For (ફેાર) માટે, વાસ્તે.
For it, (ફેાર ઇટ)તે (કાઢવા) માટે
Here (હીઅર) અહીં, આમ.
How (હાઉ) કેવેા.
Well, (વેલ)સારેા સરસ.
How well, ( હાઉ ઉવેલ ) કેવેા સારેા.
Good (ગુડ) સારેા.
Will go [વીલ ગેા) જશે.

Do you see that dog? તમે પેલો કુતરો જુઓ છો?

It is Tom's dog, તે ટોમનો કુતરો છે.

Tom is kind to it, ટોમ તેને માયાળુ છે. (તેના ઉપર માયા રાખે છે.)

And the dog loves Tom, અને કુતરો ટોમને ચાહે છે.

It will play with him, તે તેની જોડે રમશે.

And do what he bids it, જે તે કેહેશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond, ટોમ તલાવે (ઉપર) છે.

He throws in his stick, તે પોતાની લાકડી (તલાવમાં) અંદર નાંખે છે.

Go dog bring it out, જા કુતરા તે બાહાર કાઢ.

The dog swims in for it, કુતરો તે કાહાડવા માટે (તળાવમા) તરે છે.

See, here he is with it, જુઓ તે તે સાથે અહીંયાં છે, (જુઓ તે અહંયાં લાકડી લેઇ ઉભો છે,)

How well he swims, તે કેવો સરસ તરે છે.

૧૬

This is Tom's dog, આ ટોમનો કુતરો છે.

If it sees Tom, it will run to him, જો તે ટોમને જોશે તો તે તેની પાસે દોડી જશે.

Run dog, and catch Tom, કુતરા દોડ ને ટોમને પકડ.

Tom will play with the dog, ટોમ કુતરા જોડે રમશે.

The dog will play with Tom, કુતરો ટોમ જોડે રમશે.

2. ૨.

This is Tom's stick, આ ટોમની લાકડી છે.

Do you see it, good dog? સારા કુતરા તું તે જુએ છે?

The dog sees it, કુતરો તે જુએ છે.

Tom throws it in the pond. ટોમ તેને (લાકડીને) તલાવમાં નાંખે છે.

Go, dog, and bring the stick, જા, કુતરા લાકડી લાવ.

The dog swims for it, કુતરો તે (કાઢવા) માટે તરે છે.

He will bring it out to Tom, તે ટોમ પાસે કાઢીને લાવશે.

3

The dog sees the cat, કુતરો બીલાડીને જુએ છે.

Run, cat, run, દોડ બિલાડી દોડ.

If you do not run, the dog will catch you, જો તું નહી દોડે તો કુતરો તને પકડશે.

The cat will run, બીલાડી દોડશે.

The dog will run, કુતરો દોડશે.

It will not catch the cat, તે બીલાડીને પકડશે નહી.

4

Do you see this stick? તમે આ લાકડી જુઓ છો?

The dog will catch it, and play with it, કુતરો તે પકડશે ને તે સાથે રમશે.

If Tom throws it, the dog will run and bring it to

him, જો ટોમ તે ફેંકશે તો કૂતરો દોડીને તે તેની પાસ્‌ લાવશે.

5

The mouse is in the pond, ઊંદર તળાવમા છે.
Go, cat, and bring it out, જા, બિલાડી તેનેબાહાર કાઢ
The cat will not go. બીલાડી જશે નહી.
The mouse swims, ઉંદર તરે છે.
See! it is out of the pond, જુઓ ! તે તલાવ બાહાર આવ્યો છે.
The cat sees it, બિલાડી તેને જુએ છે.
Run, mouse, run, દોડ ઊંદર દોડ.

6

The cat is at play. બીલાડી રમે છે.
It has Tom's stick, તેની પાસે ટોમની લાકડી છે.
Cat! do not play with the stick, બિલાડી! (તું) લાકડી સાથે રમતી નહી.
If the dog sees you, you will run, જો કુતરો તને જોશે તો તું દોડીશ.
Run, cat, દોડ, બિલાડી.
The dog sees you, કુતરો તને જુએ છે.

## THE SHEEP AND THE LAMB.

( ધ શીપ ઍન્ડ ધ લૅમ્બ ) ઘેટું અને તેનું બચ્ચું.

Sheep. ( શીપ) ઘેટું.
Eats (ઇટ્સ) ખાયછે.
Green (ગ્રીન) લીલી, લીલું.
Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.
Warm (વૉર્મ) ગરમ.
Coat (કોટ) ડગલો.
Of (ઓફ) નો, ની, નું, ના. (છઠ્ઠીનો પ્રત્યય)
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ, પોચા.
Wool [વુલ) ઉન.
Some (સમ કોઈ.
Day (ડે) દિવસ
We (વી) આપણે
Must ( મસ્ટ) જોઇએ, (જરૂર બતાવછે )
Cut (કટ) કાપવું.
Off (ઑફ્ફ) દુર.
Must cut (મસ્ટ કટ) કાપવું જોઇએ.
Cut off ( કટ ઓફ્ફ ) કાપી કાઢવું.
Must cut off ( મસ્ટ કટ ઓફ્ફ) કાપી કાઢવું જોઇએ.
Young (યન્ગ) નાનું, જુવાન.
Called (કોલ્ડ) કહેવાય.
Is called (ઇઝ કોલ્ડ) કેહેવાય છે.
Lamb (લેમ્બ) ઘેટાનું બચ્ચું.
Its (ઇટ્સ) તેનો,
White (વ્હાઇટ) ધોળું.
As (ઍઝ) જેવું, જેમ.
Snow (સ્નો) બરફ.
As white as snow, ( ઍઝ વ્હાઇટ ઍઝ સ્નો) બરફ જેવું ધોળું
Come (કમ) આવવું.
Me (મી) મારી.
To me (ટુ મી) મારી પાસે.
From ( ફ્રૉમ) માથી.
My (માય) મારૂ.
Hand ( હેન્ડ) હાથ.
To the sheep, (ટુ ધ શીપ) ઘેટા તરફ.

Snow white ( સ્નો ૬ઙ્હાઇટ ) બરફ જેવું ધોળું,
This is a sheep, આ ઘેટું છે.
It eats the green grass, તે લીલી ઘાસ ખાય છે.
It has a warm coat of soft, soft wool, તેને પોચા પોચા ઉનનું ગરમ ઢાંકણુ છે.
Some day, good sheep! we must cut it off. ભલા ઘેટા કોઈ દીવસ અમારે તે કાપી નાંખવો પડશેજ.
Here is a young sheep, અહીઆં એક જુંવાન (નાનુ) ઘેટુ છે.
It is called a lamb, તેને ઘેટાનું બચ્ચુ કહે છે.
It soft coat of wool is as white as snow, તેનો ઉ-નનો પોચો ડગલો (ચામડી) બરફ જેવો ધોલો છે.
Come to me white lamb, and eat from my hand. સફેદ ઘેટા મારી પાસે આવ, અને મારા હાથમાંથી ખા.
The lamb will not come, તે ઘેટાનુ બચ્ચું આવતુ નથી.
It runs to the sheep, તે ઘેટા તરફ દોડે છે.

1. ૧.

Come, Tom, come and see the young lamb, આ-વ, ટોમ આવ અને ઘેટાનું બચ્ચું જો.
You must not bring the dog; તુ કુતરાને લાવતોજ નહી.

2. ૨.

Here is the lamb, on the grass, અહીઆ ઘાસ ઉપર ઘેટાનું (બચ્ચુ) છે
Run, and see if we can catch it, દોડ, અને જો તે

આપણાથી પકડાય છે.

Run, Tom, run, દોડ, ટોમ દોડ.

See! the lamb has run to the sheep, જો, તે ઘેટાનું બચ્ચું ઘેટા તરફ દોડી ગયું છે.

Do you see its soft coat of wool? તમે તેનો પોચો ઉનનો ડગલો જુઓ છો?

It is white as snow, તે બરફ જેવો ધોલો છે.

Come, snow white lamb, and play on the soft green grass, આવ, બરફ જેવા ધોલા ઘેટા અને નરમ લીલી ઘાસ પર રમ.

4. ૪.

O Tom? the lamb is in the pond, અરે ટોમ! ઘેટું તલાવમાં છે.

See! there it is, જો! તે ત્યાં છે. (જો એ રહ્યુ)

Here is a long stick, અહીંઆં આ લાંબી લાકડી છે.

Catch the soft wool with the stick, and bring the lamb out, લાકડીથી પોચુ ઉન પકડ અને ઘેટાના બચ્ચાને બાહાર કાહાડ.

It is out, તે બાહાર છે?

5. ૫.

Bring the cat out to the grass, and play whit it,

બીલાડીને ઘાસપર લાવ અને તેની જોડે રમ.

It will run on the grass, તે ઘાસ પર દોડશે.

Come, cat, આવ બીલાડી.

Come out to the soft, green grass, પોચી, લીલી ઘાસ પર બાહાર આવ.

6. ૬.

The cat can catch its tail, બીલાડી પોતાની પુછડી પ- પકડશે.

See how it will run to catch it, જુઓ તે, તે પકડવા ને કેવી દોડે છે.

The cat has soft paws, બીલાડીને નરમ પંઝા હોય છે.

Its soft paws will catch its long tail, તેના નરમ પંઝા તેની લાબી પુછડી પકડશે.

7. ૭.

Tom's dog must not run at the cat, ટોમના કુતરાએ બિલાડી તરફ દોડવુ ન જોઇએ.

It will catch it if it can, તેનાથી બનશે તો તેને પકડશે.

Dog! if you run at the cat, I will run at you with a stick, કુતરા જો તુ બીલાડી પછાડી દોડીશ તો, હું તારી પછાડી લાકડી લેઈ દોડીશ.

If you see the stick, you will run from me, જો તુ લાકડી જોઇશ તો મારી પાસેથી દોડી જઇશ.

# THE HEN AND ITS CHICKS.

(ધ હેન એન્ડ ઈટસ ચીકસ) મરઘડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen, (હેન) મરઘડી, કુકડી
Chicks(ચીકસ) મરઘડીનાબચ્ચા.
These (ધીઝ) આ.
One (વન) એક.
Two (ટુ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું.
Back, (બૅક) પાછાં.
Call back. (કૉલ બેક) પાછાં બોલાવવુ.
For (ફોર) વાસ્તે કાજે, માટે
Look for [ લુક ફોર) શોધી કાઢવું.
Here (હીઅર) અહીઆં.
Straw, (સ્ટ્રૉ) પરાળ.
Fresh (ફ્રેશ) તાજુ.
New (ન્યુ)નવું, તાજું.
white (વ્હાઇટ) ધોળી.
Laid (લેઇડ) મુકયુ.
She (શી) તેને (નારીજાતિ).
No, (નો) નથી.

Take, (ટેક) લેવું
Shall take, [શેલ ટેક)લઇલેગે
Lays (લેઝ) મુકે છે.
Till (ટીલ સૂધી.
Look (લુક) જોઓ.
How (હાઉ) કેવી રીતે, કેમ,
When (વ્હેન) જ્યારે.
Them, (ધેમ) તેમને.
Gives (ગીવ્સ) આપે છે.
Us (અસ) આપણને.
Eggs (એગ્સ) ઈંડા.
Let (લેટ) દો
Some (સમ) થોડાં.
More (મોર) વધારે.
Young (યન્ગ) નાનું.
A day [આ ડે) દર રોજ.
Fat (ફેટ) જાડું.
Is off (ઇઝ ઑફ્ફ) ગયો છે.
Off (ઑફ્ફ) દુર.
Warm. (વૉર્મ) ગરમ.
Back (બૅક) પીઠ, વાસો.

From the back, (ફ્રોમ ધ બૅક) વાંસાપરથી.
Thank, (થેન્ક) શાબાશ.
Now, (નાઉ) હવે.
Swim, (સ્વીમ) તરવું

This is a hen, આ કુકડી છે.

These are her chicks, આ તેનાં બચ્ચાં છે.

I see one, two, three, હું એક, બે, ત્રણ (બચ્ચાં) જોઉછું.

Hen' Call them back, કુકડી તેમને પાછાં બોલાવ.

Look how they run when she calls them, જુઓ! જ્યારે તે બોલાવે છે ત્યારે તેઓ કેવાં દોડે છે!

The hen gives us eggs, કુકડી આપણને ઇંડા આપે છે (કુકડી આપણે સારૂ ઇંડા મેલે છે.)

Let us look for one, ચાલો આપણે એક શોધીએ.

Here is one in the straw, આ રહ્યું. એક પરાળમાં.

How fresh and new it is' તે કેવું તાજું અને નવું છે.

The white hen laid it, ધોળી કુકડીએ તે મુકયું છે,

She has no chicks, તેને બચ્ચાં નથી.

We shall not take it, આપણે તે લેઇશું નહીં.

Till she lays some more, તે બીજાં થોડાં વધારે મેલે નહિ ત્યાં સુધી (જ્યાં સુંધી તે બીજાં થોડા વધારે મેલે નહી ત્યાં સુધી આપણે તે લેઇશું નહી.)

Tom has to go for eggs, ટોમને ઇંડા લેવા જવાનું છે.

Let us go and see the sheep and its young lamb

ચાલો આપણે જઇએ, અને ઘેટુ ને તેનાં બચ્ચાંને જોઇએ.

They are out on the grass, તેઓ ઘાસ ઉપર ફરે છે.

Tom will come when he has the eggs, ટોમને જ્યારે ઇંડા મલશે ત્યારે તે (પાછો) આવશે.

He will bring the dog with him, and we shall see it when it swims in the pond, તે પોતાની જોડે કુતરાને લાવશે, અને જ્યારે તે તલાવમાં તરશે ત્યારે આપણે તેને જોઇશુ.

2.

Here we are on the soft green grass, આપણે અહીંઆ પોચા લીલા ઘાસ ઉપર છીએ.

Tom has come back, ટોમ પાછો આવ્યો છે.

Did you bring the eggs, Tom? ટોમ? તું ઇંડા લાવ્યોકે.

Here they are, તેઓ આં રહ્યાં.

One, two, three, એક, બે, ત્રણ.

One for you, one for Tom, one for me, એક તમારે વાસ્તે, એક ટોમને વાસ્તે, એક મારે વાસ્તે.

We shall take them with us, આપણે તેમને આપણી જોડે લેઇ જઇશુ.

With us, આપણી જોડે.

Tom eats two eggs a day, ટોમ દરરોજ બે ઇંડા ખાયછે.

You see how fat he is, તમે જુઓ તે કેવો જાડો છે.

૩.

Look, Tom! જો, ટોમ!

Did you see the cat run to catch the chicks?
બચ્ચાં પકડવાને બીલાડી દોડી તે તે જોઇ?

Do run back, પાછો દોડ.

If the cat catch them, it will eat them, જો બીલાડી તેમને પકડશે તો તે તેમને ખાઇ જશે.

Run, tom, ટોમ, દોડ.

and we shall play with the dog till you come back અને તુ પાછો આવીશ ત્યા સુધી અમે કુતરાની જોડે રમીશું.

4.

Tom is off to catch the cat, બીલાડી પકડવાને ટોમ નીકળી પડયો છે.

This is his new coat, આ તેનો નવો ડગલો છે.

How warm it is? તે કેટલો ગરમ છે?

It is of soft wool, તે પોચા ઉનનો છે.

Cut from the back of a sheep, ઘેટાની પીઠ પરથી કાપેલા (તે, ઘેટાની પીઠ પરથી કાપેલા પોચા ઉનનો છે.)

5

See! Tom has come back. જુઓ! ટોમ આવ્યો છે.

He has cut a new stick for me, તેને મારે વાસ્તે નવી લાકડી કાપી છે

He has it in his hand, તે તેના હાથમાછે.

How kind he is, તે કેવો માયાળુ છે.
Thank you, Tom, હુ તારો ઉપકાર માનુંછું, ટોમ.
Come, now let us go, ચાલો હવે આપણે જઇએ.
We shall go to the pond and see the dog swim; આપણે તલાવે જઇશુ અને કુતરાને તરતો જોઈશુ.

---

## THE BIRD AND ITS NEST.

(ધ બર્ડ ઍન્ડ ઇટસ નેસ્ટ) પક્ષી અને તેનો માળો.

bird, (બર્ડ) પક્ષી
Its (ઇટસ) તેનાં.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
Bird's, (બર્ડસ) પક્ષીનો.
Yes (યસ) હા.
May look, (મે લુક) જોશે
But (બટ) પણ.
No (નો) ના, નહી.
Ones, (વન્સ) બચ્ચાં.
Young ones, (યન્ગ ઉવન્સ) નાનાં બચ્ચાં.
Yet (યટ) તોપણ.
where (હ્વેર) કયાં.
Soon [સુન) તરત, જલદી.
Be (બી) થવું.
Back (બૅક] પાછું.
Be back [બી બૅક] પાછુ આવશે.
There (ધેર] ત્યાં.
Comes (કમ્સ) આવે છે.
Flies (ફ્લાઇઝ] ઊડે છે.
To [ટુ) તરફ.
May (મે) સાહકારક ક્રિયાપદનું રૂપ છે.
Look (લુક) જોવું.
In (ઇન) અંદર.
Sits (સીટસ) બેસે છે.
Mate (મેઇટ) નર.
On, (ઑન) ઉપર.
Sings, (સીન્ગસ) ગાયછે.

Sweet (સ્વીટ) મધુર.
Song (સૉન્ગ) ગીત ગાયન.
will be (વીલ બી) થશે.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
At them (ઍટ ધેમ) તેમની તરફ.
Take out, [ટેક આઉટ) બા હાર કાડ.
Go back (ગો બેક) પાછા જવું
Loves (લવ્સ) ચાહ્ છે.
Up [અપ] ઉપર.
Hen-bird 'હેન બર્ડ) માદા
God (ગૉડ) પરમેશ્વર.

This Is a bird's nest, આ પક્ષીનો માલો છે.

May I look in? હું અંદર જોઉં?

Yes, હા.

I see three eggs in it હું તેની અંદર ત્રણ ઇંડા જોઉછુ.

But no young ones yet, પણ હજુ બચ્ચા થયાં નથી.

Where is the bird? પક્ષી કયાં છે?

It will soon be back, તે તરત પાછુ આવે છે.

See, there it comes, જુઓ તે પાછુ આવે છે!

If flies black to its nest, તે પેાતાને માળે પાછું ઉડીને જાય છે.

Now it is in the nest, હમણાં તે માળામાં છે.

And it sits on the eggs, અને તે ઇંડાપર બેઠું છે.

Its mate is on the tree, તેનો નર ઝાડ ઉપર છે.

He sings a sweet song, તે મધુર ગીત ગાય છે.

There will soon be young birds in the nest, થેાડા વખતના માળામા નાના બચ્ચાં થશે.

1

This is the tree where the bird has its nest, જે ઝાડમાં પક્ષિનેા માળેા છે તે આ ઝાડ છે.

Let us look in it now, ચાલેા આપણે તેની અંદર જોઇએ.

Here it is, તે (માળેા) આ રહ્યેા.

I can see three young ones in it, હું તેની અંદર ત્રણ બચ્ચાં જોઉં છું.

One, two thre, એક. બે, ત્રણ.

How soft and warm they are, તે કેવાં પેાચાં ને ગરમ છે.

We may look at them, but we must not take them out, આપણે તેમને જોઇએ, પણ આપણે તેમને બાહાર કાડવા ન જોઇએ.

2. ૨.

H ere is the bird, પક્ષી આ રહ્યું.

It sees us, તે આપણને જુએ છે.

Let us go back. and see what it will do, ચાલેા આપણે પાછા જઇએ અને તે શું કરે છે તે જોઇએ.

See! it flies to the nest, જો, તે માળા તરફ ઉડે છે.

It loves its young ones, તે પેાતાના બચ્ચાંને ચાહે છે.

There is its mate, તેનેા નર આ રહ્યેા.

He is upon the tree. તે ઝાડ ઉપર છે.

He loves to sing when the hen bird is in the nest with its young, જ્યારે માદા પેાતાના બચ્ચાં સાથે માળામાં હેાય છે ત્યારે ગાયછે. ( તેને ગાવાનુ ગમે છે.)

How sweet his song is, તેનું ગાણું કેવું મીઠું છે.

3. ૩.

Now let us go back to the soft green grass at the pond, ચાલો આપણે તલાવ ઉપર પોચી લીલી ઘાસ પર પાછા જઈએ.

See! there is the sheep with a bird on its back જુઓ! પોતાની પીઠ ઉપર પક્ષીવાળું ઘેટું પણે છે.

The bird will take some of the soft wool of the sheep for its nest, પક્ષી પોતાના માળા (બાંધવા) કાજે થોડું પોચું ઘેટાનું ઉન લેશે.

See! it is off with some, જુઓ! તે થોડું લેઈ ઉડી ગયું And now it flies back to its nest; અને હવે તે ઉડી પાછું પોતાને માળે જાય છે.

4. ૪.

The sheep loves its lamb, and the lamb loves me, ઘેટું તેના બચ્ચાને ચાહે છે ને બચ્ચું મને ચાહે છે

The hen gives us eggs, one, two, three, મરઘી આ પણને ઇંડા આપે છે. એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song as it sits on the tree, ઝાડ ઉપર બેઠી પક્ષી ગીત ગાય છે.

God loves the bird that sings in the tree, જે પક્ષી ઝાડમા ગાય છે તેને ઇશ્વર ચાહે છે.

God loves the lamb, and god loves me, પરમેશ્વર ઘેટાને ચાહય છે અને પરમેશ્વર મને ચાહય છે.

# THE COW ON THE GRASS,

(ધ કાઉ ઑાન ધ ગ્રાસ) ઘાસ ઉપર (ચરતી) ગાય.

*Cow (કાઉ) ગાય.
Grass, (ગ્રાસ) ઘાસ.
There (ધૅર) ત્યાં.
Been (બીન) થયેા.
Has been, (હૅઝ બીન)થયેાછે
Rain, [રેઇન) વરસાદ.
Green (ગ્રીન) લીલુ, લીલી.
Gives (ગીવ્સ) આપે છે.
Milk (મીલ્ક) દુધ.
Good (ગુડ) સારી, ભલી.
Is called (ઇઝ કોલ્ડ) કહેવાય છે.
Calf, (કાફ) વાછરડું.
Has come, (હૅઝ કમ) આવી છે.
Drink, (ડ્રીન્ક) પીવું.
Is off (ઇઝ ઑાફ્ફ) ગયેા છે, બંધ થયેા છે.

Sends (સેન્ડસ) મેાકલે છે.
Makes (મેઇક્સ) કરે છે.
Grow (ગ્રેા) ઉગવુ, મેાટાથવુ
Makes grow, (મેઇક્સ ગ્રેા) ઉગાડેછે.
Eats (ઇટસ) ખાય છે.
Its (ઇટસ) તેનેા.
Food, (ફુડ) ખેારાક.
Looks, (લુકસ) દેખાય છે.
Will grow (વીલ ગ્રેા) મેાટું થશે.
Some day. (સમ ડે) થેાડે દિવસે. કેાઈ દહાડેા.
To be (ટુ બી) થવુ.
Make run(મેઇક રન દેાડાવવું.
At the dog, (ઍટ ધ ડેાગ) કુતરા તરફ.
Long (લેાન્ગ) લાંબી.

This is a cow, આ ગાય છે.

It is out on the grass, તે ઘાસ (ચરવા) બાહાર આવીછે.

There has been rain, વરસાદ થયેા છે.

And the grass is green, અને ઘાસ લીલી છે.
God sends the rain, ઇશ્વર વરસાદ મોકલે છે.
It makes the grass grow, તે ઘાસ ઉગાડે છે.
The cow eats the grass, ગાય ઘાસ ખાય છે.
The grass is its food, ઘાસ તેનો ખોરાક છે.
The cow gives us milk, ગાય આપણને દુધ આપે છે.
Thank you, good cow, ભલી ગાય તને શાબાશ.
Here is a young cow, અહોઆ એક નાની ગાય છે.
It is called a calf, તે વાછરડું કહેવાય છે.
It has come to the pond with the cow, to drink, તે ગાય જોડે [પાણી] પીવાને તળાવે આવ્યુ છે.

1. ૧.

The rain is off, વરસાદ ગયો છે.
Let us go out, ચાલો આપણે બાહાર જઇએ.
How green the grass looks, ઘાસ કેવી લીલી દેખાયછે!
Where is the lamb? ઘેટુ કયા છે.
See! it has run to the sheep to drink, જુઓ તે ધાવવાને ઘેટી પાસે દોડયુ છે
The milk of the sheep is its food. તેનો ખોરાક ઘેટીનુ દુધ છે.
Some day the lamb will grow to be a sheep, and it will eat grass, ઘેટાનુ બચ્ચુ થોડે દીવશે (મોટું) ઘેટું થશે અને ઘાસ ખાશે.

2. ૨.

Do you see Tom's dog catch the tail of the cow?
ગાયની પુછડી ટોમનો કુતરો પકડે છે તે તમે જુઓ છો.
If Tom sees you, dog, he will make you run,
કુતરા જો ટોમ તને જોશે તો તે તને દોડાવશે.
There is Tom, ટોમ એ રહ્યો.
He runs at the dog with his long stick, પોતાની
લાંબી લાકડી લઇને તે કુતરા તરફ દોડે છે.
Tom throws his stick at the dog, ટોમ કુતરા ભણી
પોતાની લાકડી ફેંકે છે.
The stick makes the dog run, લાકડી કુતરાને નસાડેછે.

---

## PART II WORD LESSONS.

[પાર્ટ સેકન્ડ-વર્ડ લેસન્સ] ભાગ ૨ જો. શબ્દ બંધારણ.

### Lesson I (લેસન ફર્સ્ટ) પાઠ ૧ લો.

Lesson (લેસન) પાઠ.
Word, (ઉવર્ડ) શબ્દ.
Part (પાર્ટ) ભાગ.
An (ઍન) એક.
Man, (મૅન) માણુસ.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.

Lesson II (લેસન સેકન્ડ)

પાઠ ૨ જો.

Bad (બૅડ) ખરાબ.
Lad (લૅડ) છોકરો.
Bag, (બૅગ) કોથળી.
Rag (રૅગ) ચીથરૂં.
Have (હૅવ) પાસે છે. છે.

Lesson 3 (લેસન થર્ડ)

પાઠ ૩ જો.

Bar, ( બાર) શળીઓ.

Far, (ફાર) દુર.

Tar, (ટાર ડામર.

Star (સ્ટાર) તારેા.

Are (આર) છે.

Cap (કૅપ) ટોપી.

Lap (લપ) ખેાળેા.

Ass (એસ) ગધેડેા.

Lass (લૅસ) છોકરી.

Lesson 4 (લેસન ફેાર્થ)

પાઠ ૪ થેા.

Bed, (બેડ) પથારી.

Fed (ફેડ) ખવડાવવુ.

Led (લેડ. દેાર્યુ.

Ned, (નેડ] નામ છે.

Red ( રેડ) રાતુ.

Get (ગેટ] મેળવવુ

Yet (યટ) તેાપણ.

Fresh (ફ્રેશ) તાજુ.

Lesson 5 (લેસન ફીફ્થ)

પાઠ ૫ મેા.

Ben (બેન) નામ છે.

Den (ડેન) ગુફા,

Men, (મેન) માણસેા.

Pen (પેન] કલમ.

Ten (ટેન) દશ.

Then (ધેન) ત્યારે.

When, (ઉહ્હેન) જ્યારે.

End, (એન્ડ) છેડેા.

Bend, (બેન્ડ) વળવું; વાળવું.

Send, (સેન્ડ) મેાકલવું.

Lesson 6 (લેસન સીકસ).

Hem (હેમ) ઓટવુ

Them. (ધેમ) તેમને.

Beg (બેગ) પ્રાર્થના કરવી.

Leg (લેગ) પગ.

Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ.

Tell (ટેલ) કહેવુ.

Well, (ઉવેલ) કુવેા.

Here, (હીઅર) અહીંઆં.

We (ઉવી) અમે.

She (શી, તેણી, તે (સ્ત્રીજાતી).

These (ધીઝ) આ. (બહુ વચનનું રૂપ)

Bee, (બી) મધમાંખ.

See (સી) જોવું.

LESSON 8 (લેસન એઇટથ)

પાઠ ૮ મો.

His (હીઝ) તેનું.

LESSON 9 (લેસન નાઇન્થ)

પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, કહેવું.
Did (ડીડ) કર્યું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું.
Lid (લીડ) પોપચું, ઢાકણું.
Hid (હીડ) છુપાવવું, છુપાવ્યું. સંતાડવું, સંતાડયું;
Pin (પીન] ટાકણી
Tin (ટીન) કલાઇ.
Him (હીમ) તેને.

LESSON 10 (લેસન ટેન્થ)

પાઠ ૧૦ મો.

Nor (નૉર) નહી.
Ox (ઑક્સ) બળદો.
Box (બૉક્સ) પેટી

LESSON 11 (લેસન ઇલેવન્થ)

પાઠ ૧૧ મો.

Frog (ફ્રૉગ) દેડકો.
Hop (હૉપ) કુદકો.
Mop (મૉપ) કુચો
Top (ટૉપ ભમરડો. ટોચ.
Stop (સ્ટૉપ) અટકાવવું.
Shop (શૉપ) દુકાન.

LESSON 12 (લેસન ટવેલ્થ)

પાઠ ૧૨ મો.

Cup (કપ) પ્યાલો.
Sun (સન) સુરજ.
Rub (રબ) ઘસવું.
Tub (ટબ) પીપ, કુંડું.
But, (બટ) પણ.
Cut, (કટ) કાપવું.
Must (મસ્ટ) જોઇએ.

LESSON 13 (લેસન થરટીન્થ)

પાઠ ૧૩ મો.

Hill (હીલ] ટેકરી.
Fill (ફીલ) ભરવું.
Ill (ઇલ] દુખી.
Mill (મીલ] સંચો, ઘંટી.
Quill (ક્વીલ) ઇચકો.
Chick, (ચીક) મરઘીનું બચ્ચું.

LESSON 14 (લેસન ફોરટીન્થ)

પાઠ ૧૪ મો.

Silk, (સીલ્ક) રેશમ.

Ink (ઇન્ક)રૂશનાઇ, શાહી.

Link, (લિંક) સાંધો.

Pink (પીન્ક) એક જાતનો રાતો રંગ.

Wink, (હ્વીન્ક) આંખ મચકારો

Think, (થીન્ક) ધારવું.

Live, (લીવ) જીવવું.

LESSON 15 (લેસન ફીફ્ટીન્થ)

પાઠ ૧૫ મો.

Fond (ફૉન્ડ) શોખ

Glove (ગ્લવ) હાથનું મોજું.

LESSON 16 (લેસન સીક્સ્ટીન્થ)

પાઠ ૧૬ મો.

Book (બુક) ચોપડી.

Look (લુક) ચહેરો.

Moon (મૂન) ચંદ્રમા.

Soon (સુન) તરત.

LESSON 17 (લેસન સેવન્ટીન્થ)

પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવુ, એમ.

Sow (સો) વાવવું.

Snow (સ્નો) બરફ.

Boat (બોટ) હોડી, મચ્છવો

પાઠ ૧૮ મો.

Sow (સાઉ) ડુક્કર

Now (નાઉ) હમણાં.

Bow (બાઉ) સલામ.

House (હાઉસ) ઘર.

Mouse (માઉસ) ઉંદર.

Stout (સ્ટાઉટ) મજબુત.

Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON 19 (લેસન નાઇન્ટીન્થ)

પાઠ ૯ મો.

Fly (ફ્લાય) માંખી.

Sky (સ્કાય) આકાશ.

Find, (ફાઇન્ડ) શોધી કાડવું.

Kind (કાઇન્ડ) જાત; માયાળુ.

Kite, (કાઇટ) પતંગ.

White, (હ્વાઇટ) ધોળું.

Mine (માઇન) મારૂં.

Wine (વાઇન) દારૂ.

LESSON 20 (લેસન ટ્વેન્ટીએથ)

પાઠ ૨૦ મો.

Ball (બૉલ) દડો.

Call (કૉલ) કેહેણુ, કેહેવું.
Hall (હૉલ) દીવાનખાનું.
Paw (પૉ) પ ઞ઼ો.
Jaw (જો) જડબુ.
Straw (સ્ટ્રૉ) પરાળ.

LESSON 21 (લેસન ટવેનટીફર્સ્ટ)
પાઠ ૨૧ મો.

Half (હાફ) અડધુ.
Jack, (જૅક) માણસનું નામ છે.
Catch (કૅચ) પકડવુ.
Latch (લૅચ આગળો, ( બાર઼ણું બંધ કરવાની)
Bank (બૅન્ક) કીનારો.

LESSON 22 (લેસન ટવેન્ટીસેકન્ડ
પાઠ ૨૨. મો.

Bake ( બેઇક] પકવવું.
Cake (કેઇક) રોટલી.
Lake (લેક) સરોવર.
Take (ટેક) લેવું.
Fade (ફેઇડ) કરમાવું.
Gate (ગેઇટ) દરવાજો

LESSON 23 (લેસન ટવેન્ટી થર્ડ)
પાઠ ૨૩ મો.

Nail (નેઇલ) ખીલો.
Hail (હેઇલ)કરો (વરસાદનો)
Sail (સેઇલ) સઢ.
Laid (લેઈડ] મુકયું.
Maid (મેઇડ) કુંમારિકા.
Pain (પેઇન) દુ:ખ.

LESSON 24 (લેસન ટવેન્ટીફોર્થ]
Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Third (થર્ડ) ત્રીજુ.
Herd (હર્ડ] ટોળુ.
One (વન) એક.
Young (યન્ગ) જુવાન, નાનો.
They (ધે) તેઓ.
There (ધૅર) ત્યાં.
A bird [આ બર્ડ) એક પક્ષિ.
Where [વ્હેર) કયાં.

LESSON 25
પાઠ ૨૫ મો.

Eat [ઇટ) ખાવુ.
Meat (મીટ) માંસ.
Seat. (સીટ) બેઠક.
Beat (બીટ) મારવુ.
Neat (નીટ) ચોખ્ખુ.
Heat (હીટ) ગરમી, તાપ.

Few (ફ્યુ) થોડા.
New [ન્યુ) નવો.
Yew (યુ) ઘેટી.
You (યુ) તમે.
Two [ટુ] બે.
New meat (ન્યુ મીટ) નવું માસ.
Two seats (ટુ સીટસ) બે બેઠકો.

## Lesson 26.

### પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દીવસ.
May (મે) મે મહીનો, ઇંગ્રેજી મહીનાનું નામ છે.
Say (સે) કહેવું.
Lay (લે) મુકવું.
Play (પ્લે) રમવું
Warm (વૉર્મ) ઉન્હું, ગરમ.
What [વ્હૉટ) શું.

સમાપ્ત.

# જાહેર ખબર.

અમારી દુકાનેથી સર્વે જાતની ઇંગ્રેજી, સંસ્કૃત, ફારસી, ફ્રેંચ, ગુજરાતી, નિશાળો, શાળાઓ વીગેરેમાં ચાલતી તમામ જાતની ચોપડીઓ, કોપીઓ વીગેરે વ્યાજબી ભાવે દરરોજ મળેછે આ શીવાય કાયદાના પુસ્તકો પણ અમે રાખીએ છીયે. વીશેષ ગુજરાતના પરગણા, શહેરો અને ગામોની નિશાળો, લાઇબ્રેરીઓ તથા સરકારી ખાતાઓમા ઇનામ વીગેરે ખાતે પણ જથાબધ પુસ્તકો મોકલીએ છીયે.

**લી. સાકરલાલ બલાખીદાસ કું.**
બુકસેલર્સ અને એજંટસ.
રીચીરોડ—**અમદાવાદ.**

---

**અંકગણીત**—રા. બા. લાલશંકર કૃત અંકગણીતના એ સાહેબે અમને સોલ એજંટસ નિમ્યા છે. કી. રૂ. ૦—૬—૦

---

**સ્ત્રી મિત્ર**—દા. નિલકંઠરાય ડાહ્યાભાઇ છત્રપતિ એલ. એમ એન્ડ એસ કૃત લોક પ્રિય, સ્ત્રીઓને ખાસ ઉપયોગની નિશાળોમાં ભણતી બાળકીઓને ઇનામ આપી સદાને માટે સુખી કરવા લાયક પુસ્તકના અમે સોલ એજંટસ છીયે. કી. રૂ. ૦—૮—૦

---

સરસ્વતિ ચંદ્ર—ભાગ ૧-૨ રા. ગોવર્ધનરામ માધવરામ ત્રિપાટી કૃત ઘણીજ વાંચવા લાયક, લોક પ્રિય, અને ખુબ વખણાયલી નવલ કથાઓ અમદાવાદ ખાતે અમારે ત્યાંથી મળશે.
કી. રૂ. ૧—૮—૦ કી. રૂ. ૧—૪—૦

---

ગુજરાત વરનાક્યુલર સોસાઇટી તરફથી છપાયલાં તમામ પુસ્તકો અમારે ત્યાંથી જથાબંધ તેમજ છુટક વ્યાજબી ભાવે મળશે.

---

આ શિવાય અમારે ત્યાંથી સ્ટેશનરી. ઓફીસ તેમજ ખાનગી ખરચને માટે જોઇએ તેવા પ્રકારની દરેક વખતે જથાબંધ તેમજ છુટક મળશે.

---

ચાહ ઊંચા પ્રકારની ચાહ પણ ઘણીજ સોંઘી અને સારી અમારે ત્યાંથી મળશે,

---

ઉપરના પુસ્તકો રોકડા પૈસાથી અથવા વેલ્યુપેએબલ પારસલથી કાગળ પહોંચતાંજ તરત રવાના કરવામાં આવે છે.

---

દરેક જાતના વાચનાના પુસ્તકો ગુજરાતી તેમજ ઇંગ્રેજી વિગેરે પણ અમારે ત્યાં મળે છે.

સાકરલાલ બુલાખીદાસને કું.

---

# જાહેર ખબર.

ન્યુ રોયલ રીડર નંબર ૬ ના મીનીંગ અમારે ત્યાં મળે છે કીમત રૂ. ૦—૧૨—૦

---

હાફીઝ થઈ ચુકના માયના કી. રૂ. ૧—૦—૦

---

ઓલ્ડ રોયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના માયના અમારે ત્યાંથી મળશે કી. રૂ. ૦—૪—૦

---

જથાબંધ પુસ્તક સ્ટેશનરી, ચાહ વીગેરે મંગાવનારને સારૂ કમીશન આપવામા આવશે

---

અમે એજંટસ તરીકે પણ કામ કરીએ છીએ. જે સદ્ગૃહસ્થોને અમારી સાથે એજન્સી ઉઘાડવાનો વિચાર હોય તેમણે પત્રદ્વારાએ નિચેને શિરનામે લખવું.

**સાકરલાલ બુલાખીદાસ અને કું.**
બુકસેલર્સ અને એજંટસ
અમદાવાદ.